



MEISHIGANLANQIURUMENBAODIAN

莫争春 著

美式橄榄球 入门宝典



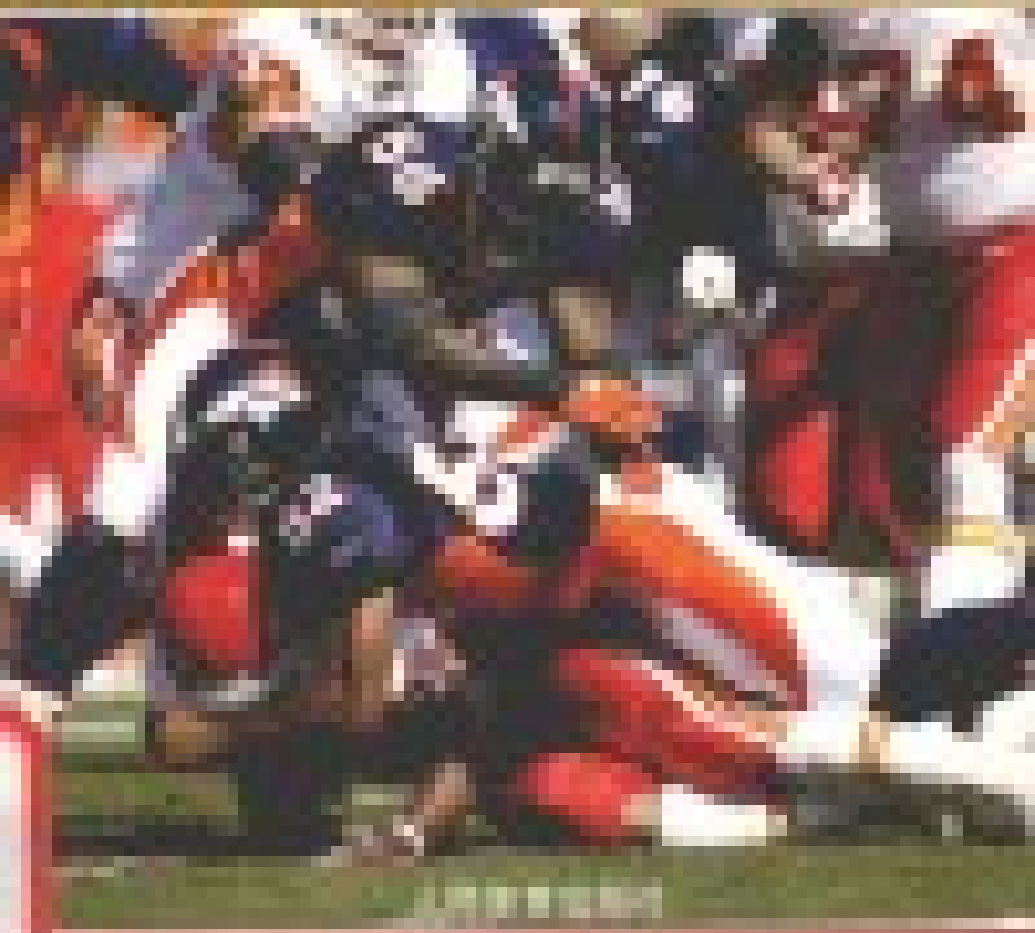
人民体育出版社



AMERICAN FOOTBALL LEAGUE OF PROFESSIONAL FOOTBALL

国家橄榄球联盟

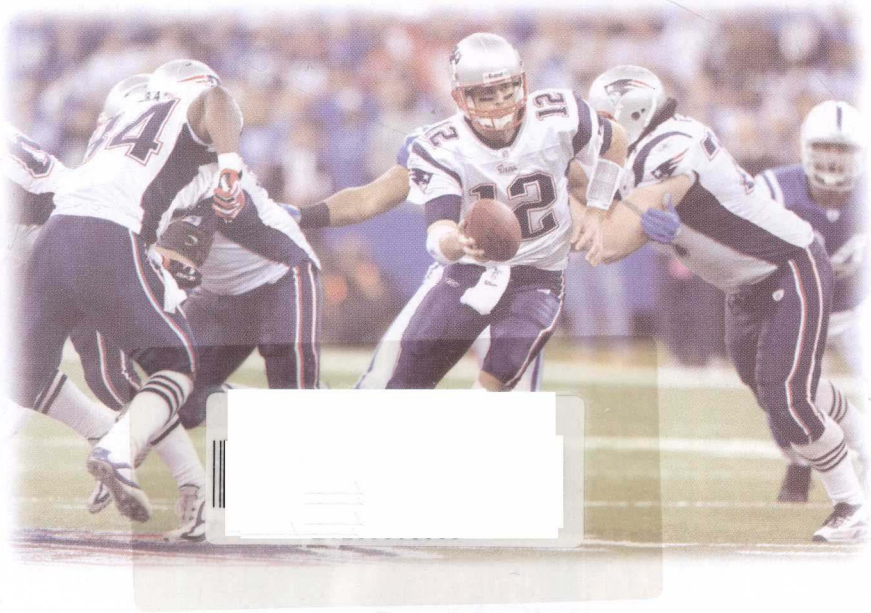
美式橄榄球入门宝典





美式橄榄球入门宝典

莫争春 主编



人民体育出版社

图书在版编目(CIP)数据

美式橄榄球入门宝典/莫争春主编. -北京:人民体育出版社, 2007

ISBN 978-7-5009-3239-0

I. 美… II. 莫… III. 橄榄球运动-基本知识 IV. G849.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 105807 号

*

人民体育出版社出版发行
三河兴达印务有限公司印刷
新华书店经销

*

850×1168 32 开本 8.5 印张 200 千字
2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷
印数:1—6,000 册

*

ISBN 978-7-5009-3239-0

定价:19.00 元

社址:北京市崇文区体育馆路 8 号(天坛公园东门)

电话:67151482(发行部) 邮编:100061

传真:67151483 邮购:67143708

(购买本社图书,如遇有缺损页可与发行部联系)

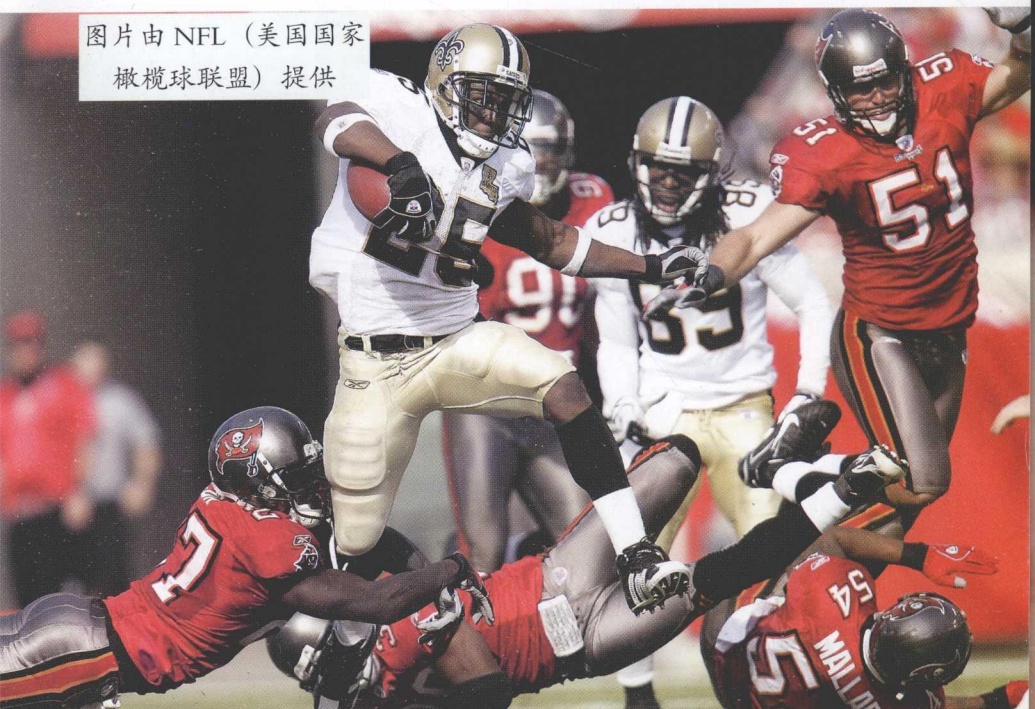


华盛顿红皮体育场全景 莫争春 摄



华盛顿红皮啦啦队 莫争春 摄

图片由NFL (美国国家橄榄球联盟) 提供

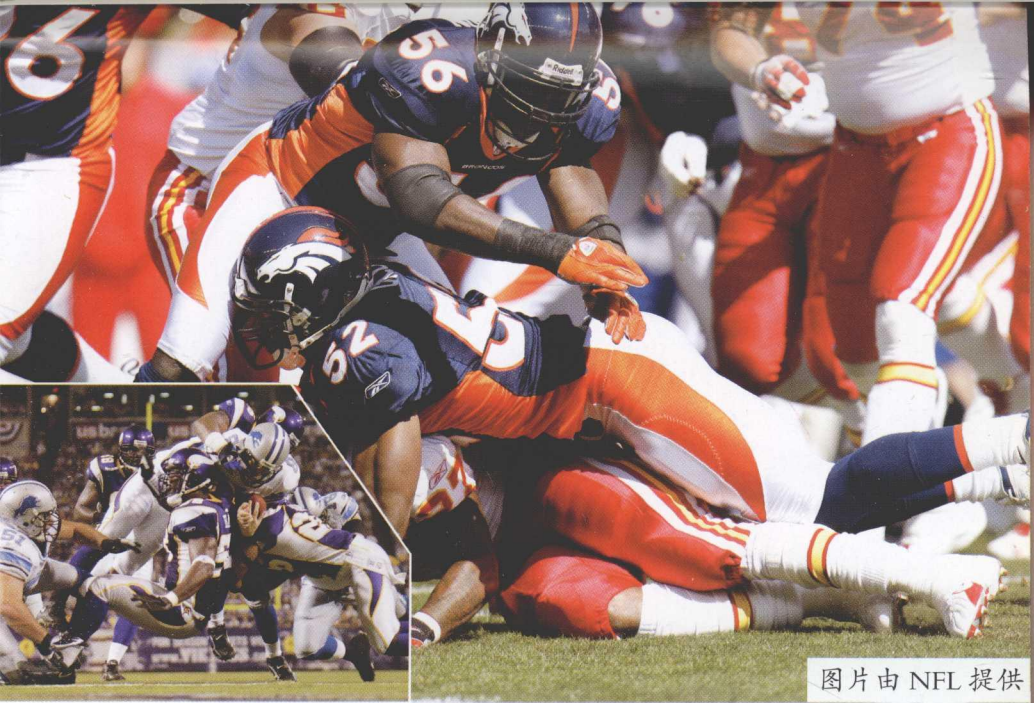




华盛顿红皮体育场为NFL最大体育场，可容纳10万人 莫争春 摄

费城老鹰队主场 莫争春 摄





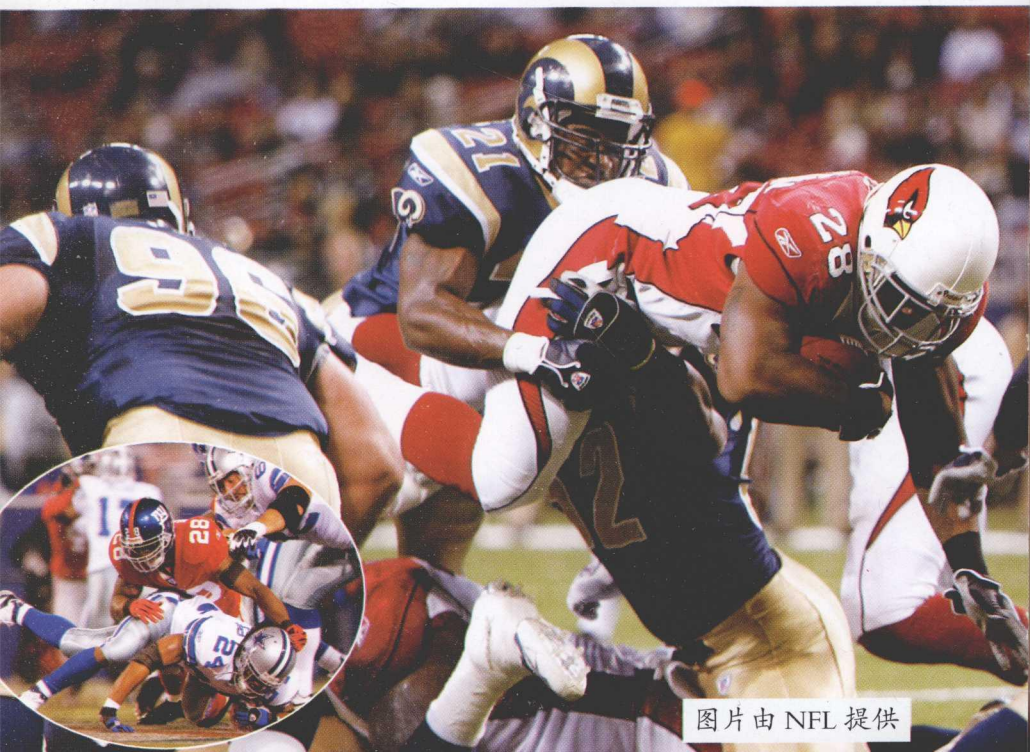
图片由 NFL 提供



华盛顿红皮小猪啦啦队 莫争春 摄



图片由 NFL 提供



图片由NFL提供





序 一



国家橄榄球联盟在其发展历程中，凭借成就、优质、表现、创新和磐石般的力量获得了声誉，它从最初的举步维艰一步步发展到今日的备受推崇。

国家橄榄球联盟及其俱乐部在全美极受尊重，一是因为它提供了比赛场上的高度竞争性，二是它的球员、教练员和球队对当地所作的贡献。

联盟共有 32 支俱乐部，运营平稳并取得了无可比拟的成功。虽然每支俱乐部都有像自己球衣一样鲜明的特点，但他们坚定不移地维护联盟的完整。联盟和他们实质上是一种商业伙伴关系，每个伙伴又有着广泛和深厚的群众基础。

《商业周刊》杂志将联盟称为“美国经营最好的商业典范之一”，伦敦的《经济学人》杂志最近评论说：“从任何角度衡量，无论是民意调查还是电视收视率，国家橄榄球联盟保持着美国四大最受欢迎体育联盟龙头老大的地位。”

我们刚刚宣布了一项将美式职业橄榄球常规赛带给全世界球迷的新计划，同时，也在研究其他的为全球球迷服务的新举措。



我们盼望将比赛带到中国。我们知道中国人民对新的体育项目非常感兴趣，这从北京、广州和上海等地蓬勃开展的腰旗橄榄球就可以得到印证。

我们对中国球迷逐渐喜爱美式橄榄球有绝对信心，渴望这项运动能够在中国兴旺，并在不久的将来能够有更多的比赛呈现给中国球迷。

《美式橄榄球入门宝典》一书，将向您全面介绍美式职业橄榄球的基本知识，它是由一群生活在美国的中国球迷撰写，他们热爱橄榄球运动，并且非常希望您分享对这项运动的热情。

国家橄榄球大联盟总裁

罗杰·古德尔

2007年5月30日



序 二

我一共打了9年美式职业橄榄球，其中8年效力于费城老鹰队，1年效力于圣路易斯公羊队。这之前，我在高中和犹他州的杨伯瀚大学橄榄球队各打了4年（编者注：美国高中是4年）。橄榄球一直是我生活中的重要组成部分。我作为国家橄榄球大联盟的中国大使感到非常荣幸，所到之处还包括中国台湾、新加坡和泰国。我一直非常高兴能够将我所热爱的运动与我所爱的人一起分享。

当我19岁时，响应教会的召唤去中国台湾从事传教活动，我立刻就爱上了中国人，包括他们的文化、饮食，甚至非常难学的汉语。我一直珍视着在中国台湾两年生活的每一秒钟，它让我感到接触另一种文化和民族是多么快乐的一件事，尤其是这种文化拥有如此美妙的历史。当我离开时，只能用一句中国成语形容当时的感受——百感交集，就是上百种感受同时交织在心头。

当我竭力向中国朋友介绍橄榄球时，也有同样的感受。橄榄球的意义远非在球场上进行一场比赛，它深深浸透着美国文化。在美国，几乎每个城镇都有橄榄球场，这项运动其实已经成为美国社会的一部分，它是教育年轻人领悟自律、艰苦奋斗和团队合作的重要方法之一。当我与别人分享我对橄榄球的情感和热爱，以及它的奇妙之处时，我总想分享这一切，但在这一刻实在有些困难，因为它拥有太多的内容，我觉得我就像当年那样的百感交集。

我认为，美式橄榄球是这个世界上最棒的体育运动之一，因



此，我非常渴望本书能够帮助您尽快理解美式橄榄球。请和我一起加入到这个能让您终生为之震撼的橄榄球运动当中去吧，那时您也许就能领会我向人们解释橄榄球时的感受：您也会注视着他们，把一切关于橄榄球的事情倾诉给他们。那时，您也只能用一个词来形容此时的心情，那就是百感交集。

三次当选全明星的近端锋
国家橄榄球大联盟中国大使
卢高伟

2007年5月29日



感言

《美式橄榄球入门宝典》初稿早在2004年4月就已经完成，但由于种种原因直到现在才与读者见面。

三年间，11位作者精诚合作，矢志完成当初的宏愿，实属不易。如果说最初参与写书是凭借一股子热情，那么坚持到现在完全是因为对橄榄球的热爱，对诺言的信守和彼此的信任。

这本书的写作方式非常独特，11位作者完全是通过互联网联系集结成书的。2003年底我回国出差，意外看到CCTV在播放美式橄榄球的资料片，并称要首次实况转播超级碗（第38届）。回美后在网上谈到这个见闻，一些球迷表示应该写一本书，向国内观众介绍这项运动，一时间报名者众。印象中最初报名的网友有30多人，但当我们把书目章节确定后，真正开始写作时，就陆续有人宣布退出了，各种理由不一而足，毕竟在网络上合作写书，谁也不能勉强谁，完全靠自愿，最终剩下11个人凭借着恒心、信心和耐心走到了今天。

写这样一本美式橄榄球的中文书籍困难非常大。首先，它在中国没有任何球迷基础，大多数术语根本没有现成的中文译出。我们多是到了美国后才开始接触橄榄球，所掌握的知识都是英文的，平时在网上聊球，也都是中英文并用，凡是没有对应的中文译出全用英文直接表达，回避了凡事必须用中文表述的难题，而要写这么一本中文书籍，就不得不正视这个难题。

其次，已经存在的一些零星的中文翻译基本上很不系统，一些球员位置的翻译，如绊锋和哨锋，很难查到其原始出处，据说



可能来源于中国台湾的一些橄榄球爱好者，但显然这只是一些临时将就的翻译，没有准确反映出该位置球员的职责，以及系统考虑所有球员位置相互之间的关系。

对于在中美两地均接受过高等教育的 11 位作者来说，唯一的做法就是以严谨求实的态度从基础做起，系统地翻译橄榄球基本术语的一砖一瓦，逐步建立起中文橄榄球知识的大厦，文字上尽量做到“信、达、雅”。写书初期，经常出现对某一支球队名称或球员位置的翻译争论不休的情况，大家引经据典，统一认识，最后通过投票的民主方式解决。令人欣慰的是，经过热烈的辩论和探讨，综合众人的智慧，橄榄球的基本术语最终有了较佳的翻译方案，而这些中文翻译又通过其中一些作者为国家橄榄球联盟网站，以及国内体育报纸杂志撰写比赛报道和评论的途径逐渐流传开来。

这本书正式确立了美式橄榄球的中文标准术语，为它在中国的推广开辟了通道。嗅觉敏锐的美国主流媒体，看到了本书对于美国第一职业体育运动在中国推广的潜在市场价值，纷纷对此进行了报道，其中包括路透社和《波士顿环球报》等，尤其是美国三大报之一的《华尔街日报》，在 2005 年 2 月 2 日和 2007 年 1 月 19 日先后两次对本书 11 位作者进行了报道。北美发行量最大的华人报刊《世界日报》和美国之音中文电视杂志也都对本书作者作了专题报道。

我们从写书的开始就寻求美国国家橄榄球联盟的合作与支持。2004 年 4 月，我带着第一稿飞往上海同联盟国际副总裁 Gordon Smeaton 先生及几位国际部官员面谈，详细介绍了作者的背景和写作目的，以及本书的主要内容。联盟的官员非常惊讶有这么一群在美国的华人球迷拥有如此深厚的橄榄球知识和对橄榄球的热忱，正在做着他们没有想到的美式橄榄球的普及工作，他们理所当然地对本书寄予厚望。在 2005 年第 39 届超级碗的国